
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 44.

Internationell konvention rörande upprättandet i Paris av ett internationellt frysinstitut. Paris den 21 juni 1920.

(Undertecknad av Sverige den 3 november 1920, ratificerad den 18 november 1921, ratifikationerna deponerade i Paris den 21 december 1921.)

(Översättning.)

Convention internationale pour la création, à Paris, d'un Institut international du Froid conclue entre	Internationell konvention rörande upprättandet i Paris av ett internationellt frysinstitut
--	---

la République Argentine, la Belgique, le Chili, la Chine, la Colombie, la République de Costa Rica, la République Cubaine, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Algérie, les Colonies de l'Afrique occidentale Française, les Colonies et Protectorats Français de l'Indochine, Madagascar, la Grande-Bretagne et les Dominions de l'Afrique du Sud, le Canada, le Commonwealth d'Australie, la Nouvelle-Zélande, les Indes, la Grèce, le Guatemala, la République d'Haïti, l'Italie et ses Colonies d'Erythrée, de Tripolitaine et des Somalis, le Japon, le Luxembourg, le Maroc, la Principauté de Monaco, la Norvège, la République de Panama, les Pays-Bas et leurs Colonies des Indes néerlandaises, le Pérou, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, l'Etat Serbe-Croate-Slovène, le Siam, la Suède, la Suisse, la République Tchéco-Slovaque, la Tunisie et l'Uruguay.

avslutad emellan Argentinska republiken, Belgien, Chile, Kina, Colombia, Republiken Costa Rica, Republiken Cuba, Danmark, Spanien, Finland, Frankrike, Algeriet, de franska kolonierna i Väst-Afrika, de franska kolonierna och skyddsområdena i Indo-Kina, Madagaskar, Storbritannien och de brittiska besittningarna i Syd-Afrika, Canada, Australiska statsförbundet, Nya Zeeland, Indien, Grekland, Guatemala, Republiken Haïti, Italien och dess kolonier i Erythrea, Tripolis och Somalilandet, Japan, Luxemburg, Marocko, Furstendömet Monaco, Norge, Republiken Panama, Nederländerna och deras kolonier i Nederländska Indien, Peru, Polen, Portugal, Rumänien, Serbokroatoslovenska staten, Siam, Sverige, Schweiz, Tjeckoslovakiska republiken, Tunis och Uruguay.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, s'étant réunis en Conférence à Paris, sont convenus des dispositions suivantes:

Article Premier.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à fonder et à entretenir un Institut international du Froid, dont le siège est à Paris. Tout Etat, Dominion ou Colonie, qui n'est pas signataire de la présente Convention pourra y adhérer sur sa demande, si son admission à l'Institut international du Froid est prononcée par la Conférence générale prévue à l'Article 4 ci-après, à la majorité des deux tiers des membres présents ou représentés. La demande sera adressée au Directeur de l'Institut; elle comportera l'engagement de participer par une subvention annuelle aux frais de l'Institut, dans les conditions déterminées par l'Article 9. Dès qu'une admission aura été prononcée, avis en sera donné par le Directeur au Ministre des Affaires Etrangères de la République Française qui la notifiera à tous les Gouvernements adhérents.

Art. 2.

Les personnes morales ou privées, ayant joué un rôle dans la science et les industries du froid, et les bienfaiteurs de l'Institut international du Froid pourront, par une décision du Comité Exécutif, recevoir le titre de membre correspondant de l'Institut.

Art. 3.

L'Institut, bornant son action dans le domaine international, a

Undertecknade, befullmäktigade ombud för ovan uppräknade länders regeringar, hava sammankommit till konferens i Paris samt överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1.

De höga fördragsslutande parterna förbinda sig att inrätta och att underhålla ett internationellt frysinstitut, vars säte är i Paris. Varje stat, besittning eller koloni, som icke underskrivit denna konvention, skall kunna på begäran tillträda densamma, därest dess inträde i det internationella frysinstitutet beslutas av den i artikel 4 här nedan omnämnda generalkonferens med en majoritet av två tredjedelar av de närvarande eller företrädde medlemmarna. Begäran skall ställas till institutets direktör; den medför förbindelse att med ett årligt bidrag deltaga i institutets omkostnader, i enlighet med de i artikel 9 föreskrivna villkor. Så snart en ansökan om inträde bifallits, skall direktören därom underrätta franska republikens utrikesminister, vilken skall giva alla de anslutna regeringarna meddelande därom.

Art. 2.

De juridiska eller enskilda personer, vilka spelat en roll i frysvetenskapen och frysindustrien, ävensom välgörare till internationella frysinstitutet, kunna genom beslut av exekutivkommittén erhålla titel av korresponderande medlemmar av institutet.

Art. 3.

Institutet, vilket begränsar sin verksamhet till det internationella

pour objets principaux:

1° de favoriser l'enseignement de la science et de la pratique du froid, ainsi que le développement et la vulgarisation des études et des recherches scientifiques ou techniques effectuées dans ce domaine;

2° de favoriser l'étude des meilleures solutions des questions se rapportant à la conservation, au transport et à la distribution des denrées périssables;

3° de faire connaître, en indiquant l'origine des renseignements publiés, la situation mondiale des denrées frigorifiées au triple point de vue de la production, de la circulation et de la consommation;

4° de centraliser, en vue de leur publication, tous les renseignements et documents scientifiques, techniques et économiques concernant la production et l'utilisation du froid;

5° de centraliser, pour leur étude, les lois, règlements et renseignements de toute nature intéressant les industries du froid et de présenter, s'il y a lieu, à l'approbation des Gouvernements les mesures tendant à l'amélioration et à l'unification des règlements concernant la circulation internationale des produits susceptibles de bénéficier des applications du froid;

6° d'organiser les Congrès internationaux du froid;

7° de se tenir en liaison constante avec les groupements scientifiques et professionnels intéressés en vue d'assurer la réalisation de son programme d'action.

Toutes les questions qui tou-

omrødet, har till huvudsakliga oppgifter:

1. att befrämja undervisningen i frysvetenskapen och densammas tillämpning ävensom utvecklingen och populariseringen av de vetenskapliga och tekniska studier och undersökningar, som verkställt på detta område;

2. att befrämja studiet av de bästa lösningar av frågor rörande bevarande, transport och fördelning av lättfördärvliga matvaror;

3. att, med angivande av ursprunget för de offentliggjorda upplysningarna, meddela världssituationen rörande frusna födoämnen ur den tredubbla synpunkten av tillverkning, omsättning och åtgång;

4. att med tanke på offentliggörande sammanföra alla vetenskapliga, tekniska och ekonomiska upplysningar och handlingar angående frystillverkningen och dess nyttiggörande;

5. att för studieändamål sammanföra lagar, förordningar och upplysningar av alla slag av intresse för frysindustrien samt att, där så erfordras, till regeringarnas godkännande föreslå åtgärder, avseende förbättring och enhetliggörande av förordningar rörande den internationella omsättningen av varor, för vilka användning av frysanordningar ägnar sig;

6. att organisera de internationella fryskongresserna;

7. att hålla sig i ständig förbindelse med intresserade vetenskapliga kretsar och fackmän för att säkerställa utförandet av sitt verksamhetsprogram.

Alla frågor, som röra en sär-

chent les intérêts économiques, la législation et l'administration d'un Etat particulier sont exclus de la compétence de l'Institut international du Froid.

Art. 4.

L'Institut international du Froid est placé sous l'autorité et le contrôle d'une Conférence générale composée de représentants désignés par les Etats participants. Les Etats, qui ne désirent pas nommer de représentants officiels, peuvent faire agréer par l'Institut international du Froid un groupement qualifié qui y représentera leur pays, en leurs lieux et place.

Le nombre des représentants de chaque Etat dans la Conférence générale est celui fixé par l'Article 9 de la présente Convention, qui règle la participation des Etats aux dépenses de l'Institut. Les membres de la Conférence empêchés d'assister à une réunion ont le droit de donner leur procuration à un de leurs Collègues de la Conférence.

La Conférence générale se réunit au moins tous les deux ans.

Art. 5.

Le pouvoir exécutif de l'Institut international du Froid est confié à un Comité Exécutif qui, sous la direction et le contrôle de la Conférence générale, en exécute les délibérations et prépare les propositions à lui soumettre.

Le Comité Exécutif se compose de membres désignés par les Gouvernements respectifs. Chaque Etat, Dominion et Colonie adhérents sera représenté dans le Comité Exécutif par un membre.

skild stats ekonomiska intressen, lagstiftning och förvaltning, äro undantagna från internationella frysinstitutets befogenhet.

Art. 4.

Internationella frysinstitutet är ställt under förvaltning och kontroll av en generalkonferens, sammansatt av representanter, utsedda av de deltagande staterna. De stater, som icke önska utse officiella representanter, kunna genom internationella frysinstitutet låta utse en kvalificerad krets, som där kan representera deras land i deras stad och ställe.

Antalet av representanter för varje stat vid generalkonferensen är det som bestämts i denna konventions nionde artikel, vilken reglerar staternas deltagande i institutets utgifter. De medlemmar av konferensen, som äro förhindrade att närvara vid en sammankomst, hava rätt att lämna fullmakt till någon av sina kollegor vid konferensen.

Generalkonferensen sammanträder minst vart annat år.

Art. 5.

Internationella frysinstitutets verkställande makt är anförtrodd åt en exekutivkommitté, vilken under generalkonferensens ledning och kontroll verkställer dess beslut och förbereder de förslag, som skola underställas densamma.

Exekutivkommittén består av medlemmer, utsedda av respektive regeringar. Varje till konventionen ansluten stat, besittning och koloni skall i exekutivkommittén vara representerad av en medlem.

Les Présidents des Commissions internationales, prévues à l'Article 7 de la présente Convention, ont entrée au Comité Exécutif avec voix consultative.

Le Comité Exécutif se réunit au moins deux fois par an. Il est chargé de faire exécuter les décisions de la Conférence générale. Il a le plein contrôle sur l'administration de l'Institut. Il nomme au scrutin secret le Directeur qui remplit les fonctions de Secrétaire général de la Conférence générale. Il fixe le règlement organique du personnel, ainsi que toutes dispositions nécessaires au fonctionnement de l'Institut.

Les membres du Comité Exécutif, empêchés d'assister à une réunion ont le droit de donner leur procuration à un de leurs Collègues du Comité. Le Comité Exécutif pourra constituer, dans son sein, un Comité Directeur.

Dans l'intervalle des sessions, le Comité Exécutif possède les pouvoirs de la Conférence générale sous réserve de ratification par celle-ci des décisions prises.

Le Comité Exécutif choisit, dans son sein, un Président, 6 Vice-Présidents et un Comité d'Administration, composé de 12 Membres, qui prépare le budget et présente un rapport annuel sur la situation financière de l'Institut.

Sous le contrôle du Comité d'Administration, le Directeur mandate les dépenses et opère les recettes. Il signe toutes quittances et tous reçus; il acquitte, accepte, endosse ou tire toute traite,

Presidenterna i de internationella kommissioner, som avses i denna konventions sjunde artikel, hava tillträde till exekutivkommittén med rådgivande stämman.

Exekutivkommittén sammanträder minst två gånger årligen. Den har i uppdrag att låta verkställa generalkonferensens beslut; den har full kontroll över institutets förvaltning; den utnämner med slutna omröstning direktören, vilken tjänstgör såsom generalkonferensens generalsekreterare; den fastställer tjänstgöringsreglemente för personalen ävensom alla övriga bestämmelser för institutets verksamhet.

De medlemmar av exekutivkommittén, som äro förhindrade att närvara vid en sammankomst, hava rätt att lämna fullmakt till någon av sina kollegor i kommittén. Exekutivkommittén kan inom sig utse en styrande kommitté.

Under mellantiderna mellan generalkonferensens sammanträdanden har exekutivkommittén dess befogenheter, under förbehåll likväl för konferensens godkännande av de fattade besluten.

Exekutivkommittén väljer inom sig en president, sex vicepresidenter och en av tolv medlemmar sammansatt förvaltningskommitté, vilken förbereder budgeten och inlämnar en årlig rapport över institutets finansiella ställning.

Under kontroll av förvaltningskommittén verkställer direktören utbetalningar samt mottager och förvaltar inkomsterna; han undertecknar alla kvitton och motagningsbevis; han kvitterar, mot-

effet ou mandat pour le compte de l'Institut.

tager, endosserar och drager alla trattor, växlar och anvisningar för institutets räkning.

Art. 6.

Le fonctionnement de l'Institut est assuré par un personnel rétribué comprenant un Directeur, nommé par le Comité Exécutif, et les agents nécessaires au fonctionnement de l'Institut.

La nomination et la révocation des employés de toute catégorie appartiennent au Comité Exécutif, sur la proposition du Directeur.

Art. 7.

Les études prévues par l'Article 3 de la présente Convention sont entreprises et poursuivies par des Commissions internationales dont le nombre et les attributions sont fixés par la Conférence générale.

Ces études se rapportent aux questions ayant trait à la production et à l'utilisation du froid dans tous les domaines et notamment:

A l'obtention des basses températures;

Au matériel et aux installations frigorifiques;

Aux applications industrielles du froid;

Aux transports;

A la législation;

A l'enseignement;

A l'économie générale et à la statistique.

Le Président de chacune de ces Commissions est choisi par la Conférence générale et en est le rapporteur devant elle.

Art. 6.

Institutets arbete utföres av en avlönad personal, bestående av en direktör, utsedd av exekutivkommittén, samt av för institutets arbete nödiga tjänstemän.

Exekutivkommittén utnämner och entledigar, på direktörens förslag, tjänstemän av alla slag.

Art. 7.

De studier, som avses i denna konventions tredje artikel, företagas och fullföljas av internationella kommissioner, vilkas antal och åligganden bestämmas av generalkonferensen.

Dessa studier hänföra sig till frågor, som hava samband med frystillverkningen och dess nyttiggörande inom alla områden och särskilt:

Erhållande av låga värmegrader;

Material och anstalter för frysning;

Industriella tillämpningar av frysning;

Transporter;

Lagstiftning;

Undervisning;

Allmän ekonomi och statistik.

Presidenterna i samtliga dessa kommissioner väljas av generalkonferensen och äro kommissionernas föredragande inför densamma.

La composition de chaque Commission est fixée également par la Conférence générale sur propositions présentées par le Président désigné par elle, en tenant compte des vœux exprimés par les Associations du Froid ou autres organismes scientifiques ou industriels des pays adhérant à la présente Convention.

Art. 8.

Les travaux des Commissions et les renseignements de toute nature, recueillis par l'Office central de l'Institut, en vertu de l'Article 3 de la présente Convention, sont publiés par la voie d'un Bulletin. Cette publication officielle est faite en anglais et en français, mais une édition dans toute autre langue des Pays adhérant à la présente Convention pourra être publiée sur la demande des Pays intéressés, dans la mesure où les ressources ordinaires et extraordinaires de l'Institut le permettront.

Le service gratuit du Bulletin est effectué à tous les Pays adhérant à la présente Convention dans une proportion fixée, selon la catégorie dans laquelle ils sont inscrits, par la Conférence générale.

Art. 9.

Les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'Institut sont couvertes:

1° Par les subventions annuelles des Etats qui acceptent de prendre part à son fonctionnement et dont la contribution est fixée suivant les catégories ci-après:

Varje kommissions sammansättning bestämmes likaledes av generalkonferensen på förslag av den av densamma utsedda presidenten, med hänsyn jämväl till de önskingar, som uttryckts av fryssammanslutningar och andra vetenskapliga eller industriella organisationer i de länder, vilka anslutit sig till denna konvention.

Art. 8.

Kommissionernas arbeten och de upplysningar av alla slag, vilka samlats av institutets centrala organ i kraft av denna konventions tredje artikel, offentliggöres i en »Bulletin». Denna officiella publikation utgives på engelska och franska, men en upplaga på varje annat av de länders språk, vilka anslutit sig till denna konvention, kan utgivas på begäran av intresserade länder, i den mån institutets ordinarie och extraordinarie inkomstkällor tillåta det.

Bulletinen utdelas kostnadsfritt till alla de länder, vilka anslutit sig till denna konvention, efter en viss proportion, som generalkonferensen bestämmer i förhållande till den klass, i vilken länderna inskrivit sig.

Art. 9.

De för institutets verksamhet nödiga utgifter täckas av:

1. De årliga anslagen från de stater, vilka förbundit sig att taga del i dess verksamhet och vilkas bidrag bestämmes enligt följande klasser:

Catégories ¹⁾	Subventions annuelles	Nombre de représentants à la Conféren- ce générale	Klass ¹⁾	Årliga anslag	Antal repre- sentanter i general- konferensen
I	12 000 Frs.	6	I	12 000 francs	6
II	9 000 »	5	II	9 000 »	5
III	6 000 »	4	III	6 000 »	4
IV	4 000 »	3	IV	4 000 »	3
V	2 000 »	2	V	2 000 »	2
VI	1 000 »	1	VI	1 000 »	1

2° Par les recettes provenant des abonnements au Bulletin et de la vente des publications de l'Institut réalisées dans les conditions fixées par le Comité Exécutif;

3° Par les souscriptions, dons et legs qui peuvent lui advenir légalement en vertu notamment de l'application de l'Article 2 de la présente Convention.

Les sommes représentant la part contributive de chacun des Pays contractants sont versées par ces derniers au commencement de chaque année, au Directeur de l'Institut, par l'entremise du Ministère des Affaires Etrangères de la République Française.

Art. 10.

La présente Convention est conclue pour une période de dix années. A l'expiration de ce terme, elle sera renouvelée par tacite reconduction de cinq en cinq années, chaque Gouvernement ayant le droit de se retirer de l'Institut ou de modifier la catégorie dans laquelle il s'est rangé, après chaque période, sur avis préalable d'une année au moins.

Tout Gouvernement venant à adhérer ultérieurement est lié jusqu'à l'expiration de la première période de dix années, s'il est admis dans les cinq premières

2. De bidrag som inflyta av abonnemang å Bulletinen och av försäljningen av institutets skrifter enligt de villkor, som bestämmas av exekutivkommittén.

3. De bidrag, gåvor och legat, som lagligen kunna tillkomma institutet, särskilt med hänsyn till innehållet i denna konventions andra artikel.

De summor, som utgöra varje fördragsslutande lands bidragsandelar, inbetalas i början av varje år av desamma till institutets direktör genom förmedling av franska republikens utrikesministerium.

Art. 10.

Denna konvention avslutas för en tidrymd av tio år. Efter förloppet av denna tid skall den genom tyst överenskommelse förnyas på fem år i sänder, varvid varje regering efter varje period har rätt att draga sig tillbaka från institutet eller att ändra den klass, i vilken den inskrivit sig, därest uppsägning gjorts minst ett år i förväg.

Varje regering, som senare anslutit sig, är bunden till utgången av den första tioårsperioden, därest den anslutit sig under de fem första åren av denna period. I

¹ Sverige är medlem av klass IV.

années de cette période. Dans le cas contraire, il est lié jusqu'à l'expiration de la période additionnelle de cinq années qui suit celle au cours de laquelle il est admis.

motsatt fall är den bunden till utgången av den tilläggsperiod av fem år, som följer efter den period, under vars lopp den anslutit sig.

Art. 11.

La présente Convention sera ratifiée. Chaque Puissance adressera, dans le plus court délai possible, sa ratification au Gouvernement Français par les soins duquel il en sera donné avis aux autres Pays signataires.

Les ratifications resteront déposées dans les archives du Gouvernement Français.

La présente Convention entrera en vigueur, pour chaque Pays signataire, le jour même du dépôt de son acte de ratification.

Fait à Paris le vingt et un juin mil neuf cent vingt, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République Française et dont les expéditions authentiques seront remises à chacun des Pays signataires.

Ledit exemplaire, daté comme il est dit ci-dessus, pourra être signé jusqu'au 31 décembre 1920 inclusivement.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-après, dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention:

Pour la République Argentine:

De Alvear,
Jorge Guerrero.

Pour la Belgique:

Walter Peereboom.

Pour le Chili:

Maximiliano Ibanez.

Art. 11.

Denna konvention skall ratificeras. Varje makt skall inom kortast möjliga tid tillställa franska regeringen sin ratifikation, och genom dess försorg skall meddelande därom lämnas till de övriga signatärmakterna.

Ratifikationerna skola förvaras i franska regeringens arkiv.

Denna konvention skall för varje undertecknande makt träda i kraft på dagen för depositionen av dess ratifikationshandling.

Som skedde i Paris den 21 juni 1920, i ett enda exemplar, vilket skall förvaras i franska regeringens arkiv och varav bestyrkta avskrifter skola tillställas en var av de undertecknande länderna.

Sagda exemplar, daterat som ovan angivits, skall kunna undertecknas till och med den 31 december 1920.

Till bekräftelse härav hava följande befullmäktigade, vilkas fullmakter befunnits i god och behörig form, undertecknat denna konvention.

Underskrifter.

Pour la Chine:

Yo Tsao Yen.

Pour la Colombie:

— — —

Pour la République de Costa-
Rica:

Manuel de Peralta.

Pour la République Cubaine:

Rafael Martinez Ortiz.

Pour le Danemark:

H. A. Bernhoft.

Pour l'Espagne:

Mariano Bastos.

Pour la Finlande:

Enckell.

Pour la France:

J. Ricard,

André Lebon,

Maurice Lesage.

Pour l'Algérie:

E. Gérard.

Pour les Colonies de l'Afrique
Occidentale française et pour
Madagascar:

You.

Pour les Colonies et Protectorats
français de l'Indo-Chine:

Garnier.

Pour la Grande-Bretagne:

Derby.

Pour les Dominions de l'Afrique
du Sud:

Hardinge of Penshurst.

Pour le Canada:

Philippe Roy.

Pour le Commonwealth d'Au-
stralie:

Andrew Fisher.

Pour la Nouvelle-Zélande:

Hardinge of Penshurst.

Pour les Indes:

Derby.

- Pour la Grèce:
Skousès.
- Pour la Guatémala:
— — —
- Pour la République d'Haiti:
Clémens Dartiguenave.
- Pour l'Italie:
Andrea Sabini.
- Pour les Colonies italiennes d'Ery-
thrée, de Tripolitaine et des
Somalis:
Le Dr Uberto Ferretti.
- Pour le Japon:
H. Ashida.
- Pour le Luxembourg:
J. Ph. Wagner.
- Pour le Maroc:
Nacivet.
- Pour la Principauté de Monaco:
Balny d'Avricourt.
- Pour la Norvège:
Christoffer Smith.
- Pour la République de Panama:
R. A. Amador.
- Pour les Pays-Bas et pour les
Indes Néerlandaises:
Kamerlingh Onnes.
- Pour le Pérou:
E. de la Fuente.
- Pour la Pologne:
Stanislas Sokolovski.
- Pour le Portugal:
José de Mattos Braamcamps.
- Pour la Roumanie:
D. J. Ghika.
- Pour l'Etat Serbe-Croate-Slovène:
Douchan S. Tomitch.
- Pour le Siam:
Phra Pradiyati.
- Pour la Suède:
Albert Ehrensvärd.

Pour la Suisse:

Dunant.

Ch. Guillaume.

Pour la République Tchéco-Slo-
vaque:

V. C. Vanicek.

Pour la Tunisie:

H. Geoffroy Saint-Hilaire.

Pour l'Uruguay:

J. C. Blanco.

Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Procès-Verbal

Protokoll

du Dépôt par la Suède des ratifications sur la convention internationale pour la création, à Paris, d'un institut international du froid en date à Paris du 21 juin 1920.

vid depositionen av Sveriges ratifikation av den internationella konventionen rörande upprättandet i Paris av ett internationellt frysinstitut, daterad i Paris den 21 juni 1920.

En exécution de l'article 11 de la Convention internationale pour la création, à Paris, d'un Institut international du froid, en date à Paris du 21 juin 1920, conclue entre la République Argentine, la Belgique, le Chili, la Chine, Costa-Rica, Cuba, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Algérie, les Colonies de l'Afrique occidentale française, les Colonies et Protectorats français de l'Indo-Chine, Madagascar, la Grande-Bretagne et les Dominions de l'Afrique du Sud, le Commonwealth d'Australie, la Nouvelle-Zélande, les Indes, la Grèce, Haïti, l'Italie et ses Colonies d'Erythrée, de Tripolitaine et des Somalis, le Japon, le Luxembourg, le Maroc, Monaco, la Norvège, Panama, les Pays-Bas et leurs Colonies des Indes néerlandaises, le Pérou, la Po-

Till fullgörande av bestämmelserna i artikel 11 av den internationella konventionen i Paris den 21 juni 1920 rörande upprättandet i Paris av ett internationellt frysinstitut, avslutad mellan Argentinska republiken, Belgien, Chile, Kina, Costa Rica, Cuba, Danmark, Spanien, Finland, Frankrike, Algeriet, de franska kolonierna i Väst-Afrika, de franska kolonierna och skyddsområdena i Indo-Kina, Madagaskar, Storbritannien och de brittiska besittningarna i Syd-Afrika, Australiska statsförbundet, Nya Zeeland, Indien, Grekland, Haïti, Italien och dess kolonier i Erythrea, Tripolis och Somalilandet, Japan, Luxemburg, Marocko, Monaco, Norge, Panama, Nederländerna och dess kolonier i Nederländska Indien, Peru, Polen, Portugal, Rumänien, Serbokroa-

logne, le Portugal, la Roumanie, l'Etat Serbe-Croate-Slovène, le Siam, la Suède, la Suisse, la République Tchéco-Slovaque, la Tunisie et l'Uruguay, le Ministre de Suède, à Paris, s'est présenté aujourd'hui au Ministère des Affaires Etrangères pour procéder au dépôt de l'instrument des ratifications de Sa Majesté le Roi de Suède sur ladite Convention et le remettre au Gouvernement de la République Française.

L'instrument ayant été, après examen, trouvé en bonne et due forme, a été confié au Gouvernement de la République Française pour rester déposé dans ses archives.

Conformément aux termes de l'article 11 précité, le Gouvernement français donnera avis du présent dépôt aux Puissances contractantes.

En foi de quoi, les soussignés ont dressé le présent procès-verbal et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, le vingt et un décembre 1921, à onze heures.

ARISTIDE BRIAND.

(L. S.)

toslovenska staten, Siam, Sverige, Schweiz, Tjeckoslovakiska republiken, Tunis och Uruguay, har Svenske ministern i Paris denna dag infunnit sig i Utrikesministeriet för att företaga deposition av Hans Majestät Konungens av Sverige ratifikationsinstrument tillifrågavarande konvention samt överlämna detsamma till franska republikens regering.

Instrumentet, vilket efter granskning befunnits i god och behörig form, har överlämnats till franska republikens regering för att förvaras i dess arkiv.

I enlighet med bestämmelserna i ovannämnda artikel 11 skall franska regeringen lämna de fördragsslutande makterna meddelande angående denna deposition.

Till bekräftande varav undertecknade uppsatt detta protokoll och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Paris den 21 december 1921 kl. 11 f. m.

ALBERT EHRENSVÄRD.

(L. S.)

Förutom Sverige hava följande makter ratificerat konventionen: Belgien, Finland, Italien, Monaco, Norge och Serbokroatoslovenska staten (vilka deponerat ratifikationshandlingarna den 17 okt. 1921) samt Danmark, Nederländerna och Portugal (vilka deponerat ratifikationshandlingarna den 1 mars 1922).

Utkom av trycket den 16 maj 1922.

